

JACQUEMIN, JANIK.

Ils sont chacun d'un côté de la scène parlant à part soi, tandis que JANIK dessert la table et range les objets dans le buffet.

Allegretto.

(à part, en faisant machinalement du filet)

JACQUEMIN.

p El - le doit me trouver stu - pi - de;

Allegretto.

PIANO.

p

mais que fai - re?

Il fal - lait tout lui dire. Or, la mainan pré-



- fè - re Quelle igno - re que nous a - vons men - ti. El - le l'en instrui-



- ra quand je se - rai par - ti, Dit el - le.

En at - ten - dant, j'ai

*poco rit.**poco rit.*

a Tempo.

ritard. **f**

l'air d'un Nico - dême A res - ter - là tout coi, sans lui di - re: je t'ai - me.

a Tempo.

p **mf**

ritard.

Più mosso.

JANIK. (à part)

p

Pour un brave à trois brins, batail - leur sans quar - tier, Mon Dieu! comme

Più mosso.

pp

c'est donc ti - mide, un fli - bus - tier! Je ne peux pourtant

poco rit.

pas lui par - ler la pre - miè - re.

poco rit.

JACQUEMIN. (à part, la regardant aller et venir)

p

Qu'elle est gen - til - le! Quels beaux yeux pleins de lu - miè - re! Com -

Poco meno mosso.

pp

JANIX.
p

Il se rai - son - ne; Car les

1^{re}

- me j'aurais bé - ni le ciel — à deux ge - noux, De trou - ver la pa -

1^{re}

vrais a - mou - reux sont les plus hé - si - tants.

2^{de}

- reil - le en re - venant chez nous! Mais non! — Je n'é -

1^{re}

- tais plus at - ten - du par per - son - ne. Ni pa - rents, ni pro - mise, hé -

p

Pochissimo più mosso.

JANIK.

Il va se dé-ci-der. Mais

las!

Pochissimo più mosso.

(toussotant)

il y met le temps Tout de mê-me. Heum! heum!

JACQUEMIN. (à part)

Mon si-lence est é-trau-ge, Je le vois bien. Mais

quoi! Que lui di-re?

Meno mosso.

f *a*

Ô — cher au — ge, Si

Meno mosso. *colla voce*

f

j'en a — vais le droit, com — bien je t'ai me — rais! —

a Tempo.

JANIK (à part)

mf Il fau — dra que ce soit moi qui fas — se les frais.

poco *ac*

a Tempo. *poco* *ac*

p

ce — le — ran — do.

mf Ah! c'est trop fort!... En — fin!...

ce — le — ran — do.

mf

Allegretto non troppo.

(à JACQUEMIN)

p Vous ne bavardez guères, Mon cousin! Tan_tôt, en ra_can_tant vos
JACQUEMIN.
p
Non...

Allegretto non troppo.

p

guer_res, Vous n'aviez pas si peur de des_ser_rer les dents.

p
Saus

(debout sur un escabeau, près du buffet)

Ai - dez-moi donc _____ à met_tre
dou - te...

p

(Elle lui désigne deux grands plats restés sur la table près de l'âtre)

là de dans ces plats. Il faut s'apprendre à faire le mé.

(toujours perchée sur l'escabeau)

-na - ge *mf* Mais qu'avez - vous? Vous semblez tout en
JACQUEMIN. (les apportant, et tout rouge)
Voi - là!

na - ge. Pour si peu! Ce n'est pas bien

(toujours sur l'escabeau)

lourd, voy - ons, pour - tant!
(se passant la main sur le front) JACQUEMIN.
Le ci - dre, peut - être...

Oh! on n'en a pas bu tant! Et puis, il ne doit pas don -

ner si tris-te mi - ne, Puis - qu'il res-semble,

(Elle saute à terre en s'appuyant sur l'épaule de JACQUEMIN)
 quand le so - leil l'il - lu - mi - ne, Aux cheveux d'or...
 JACQUEMIN. (avec chaleur)
 C'est

(riieuse) *mf*
 Tiens! voi - là — la rai - son de vo -
 vrai, comme les vô - tres, oui!

1^{re} *tre air é-blou - i?*

2^e *oui, c'est... ah! — ne pouvoir lui di - re*

(à part, avec douleur)

1^{re} *Mais vous é - tiez tout rouge —*

2^e *combien je l'ai - me!*

p

1^{re} *— et vous voi - ci tout blè - me, Pour - quoi?*

2^e *Je ne sais pas. —*

p

(modestement)

1^{re} Peut-être vous trouvez Que je vous par - le a - vec des mots peu ré - ser -

1^{re} -vés? Que je suis — cu - ri - euse et ba - var - de?

JACQUEMIN. *p*

Non,

Andantino mosso.

(de loin)

1^{re} *p* Di - tes-moi, mon cou - sin, pen -

2^{de} certes!

Andantino mosso.

1^{re} - dant les nuits dé - ser - tes, Là - bas, quand vous é - tiez — à la

J¹ bar - re tout seul, A quoi pensiez - vous?
JACQUEMIN. *mf*

Mais... au pa.

J¹ -ys.... à l'a - ïeul, Au vieux ciel de Bre - tagne... à

JANIK. p

Et... c'est tout? Ja -

la maison lais - sé - e.. Oui..

J¹ -mais à vo - tre fi - an - cé - e? *riten.*

(d'un air contraint)

Si, si, bien sûr!

riten.

a Tempo.

(se rapprochant un peu)

mf

a Tempo.

Et vous n'en - tendiez pas, sou - vent, La chan -

First system of the musical score. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Et vous n'en - tendiez pas, sou - vent, La chan -". The piano accompaniment features a melody in the right hand with triplets and a bass line with sustained chords. Dynamics include *p* and *mf*.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- sou que le soir — el — le chan - tait au vent, Lui". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "con - fi - ant son cœur a - vec sa ri - tour -". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- nel - le, Pour qu'il les por - tât jus - qu'à". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns.

(se rapprochant encore)

vous sur son ai - le?

(de plus en plus troublé)

JACQUEMIN. *f*

Ja - nik! — Ja - nik!

p

JANIK. *f*

Et le ma - tin, — quand le jour — ar - ri - vait,

mf

p

N'a - vez-vous lu ja - mais les mots qu'elle é - cri - vait Sur

mf

p

les nu - a - ges blancs, com - me son es - pé - ran - ce,

mf

Qui s'en al - laient vers vous et qui ve - naient de Fran - ce?

m. g. p

JACQUEMIN.

Ne par - lez pas ain - si, Ja - nik, par pi - tié!

JANIK.

mf

C'est de notre a - mi - tié que je par - le. Je ne fais

p

8

rien de mal... La chose est tou - te na - tu - rel - le...

JACQUEMIN. *mf* *f*

(se sauvant d'elle, à part) Ah! l'ai - mer n'était

mf

mf

Pourquoi me fu_yez-vous? que di_tes

mf

rien! Mais être aimé par el - le! Ah! mon Dieu, quelle é -

p

(voyant qu'il s'éloigne encore davantage)

f

vous tout bas? Mon cou - sin!... Pier - re!

f

-preu - ve! as - som - brir ce beau front! Ar - rê - ter sur ces

(se laissant tomber désespérée sur une chaise)

po

Hé - las! ——— Pierre! Il ne m'ai - me pas!

po

lè - vres là - veu qui — sè - chap - pait! ———

mf

po

co - ri - te - nu -

to.

Meno mosso.

(le retenant d'un regard suppliant)

1^{re} *mf* Ma demoisel-le... Oh! mais par-don! Je me re-

2^{de} *pp* *p*

Allegretto mosso.

1^{re} *mf* Pour m'infli-ger un si cru-el marty-

2^{de} -ti-re, Je crains... *p*

Allegretto mosso.

1^{re} re, Dites moi donc que vous ai-je fait?

2^{de} *p* *p*

1^{re} De-puis — ma plus tendre en-fan-ce, — C'est à lui que je

2^{de} *p*

n. rê - ve, c'est lui — que j'at-tends! Ah! — fil-les

n. de ma-rins, quel des - tin que le nô - tre!

n. On nous ou - blie ainsi! Hé-las!

Allegretto non troppo.

(douloureusement et timidement)

Poco più mosso.

n. *p* Vous en ai-mez une au - tre, N'est-ce pas?

JACQUEMIN (résolument)

Pour ça,

Allegretto non troppo.

Poco più mosso.

p

mf

Vraiment?

non, per-sonne au-tre! Per-sonne au-tre, Ja-nik, je

Tempo 1^o

p

A-lors? a-lors Ja-nik...

vous en fais ser-ment!

Tempo 1^o

p

Pochissimo più mosso.

vous dé-plaît?

(à part) *f*

O souf-france! Faut-il la laisser croire a

mon in-dif-fé-ren-ce, Quand je l'ai-me, quand là, d'un seul

ff *mf*

mot, je pour - rais!.. Mais je ne le dois pas.

ff *p* *pp*

Tempo 1^o

(à JANIK, avec courage et tristesse)

p

Écoutez bien! a - près Mon dé - part, vous sau - rez qu'il m'é - tait im - pos -

Tempo 1^o

p

- si - ble De vous di - re pour - quoi j'ai l'air — d'être in - sen - si - ble...

p

Allegro.

JANIK (joyeuse)

Poco meno.

mf

Vous ne l'ê - tes donc pas?

(effrayé) *f*

Grand Dieu! j'en ai trop dit!

Allegro. **Poco meno.**

p *f* *p*

Allegro.

(tout à fait ravie)

Poco meno mosso.

Il m'ai - me!... Vous m'ai - mez!

(désespéré)

Ah! je suis un ban -

Allegro.**Poco meno mosso.***mf*

Quoi! que di - tes-vous?

- dit, Un mi - sé - ra - ble!

Un drô - le!

A - bu -

*p**f*

- ser d'une er - reur!

Jou - er l'in - fâ - me

rô - le

D'un coquin

qui se

*mg.**mf*

laisse aimer — sous un faux nom!

C'est lâ - che!

c'est af -

mg.

JANIK. (épouvantée) *mf*

Je ne vous comprends pas! Quel ac-

- freux! Non, non! Je ne veux pas!

ff

f *p*

- cès de fo - li - e?...

(d'une voix haletante) *mf*

Ne me condamnez point, vous, je vous en sup-

- pli - e! Car ce n'est pas ma fau - te. Il fal - lait bien men -

- tir Pour le grand pè - re! Et puis, je devais par - tir Dans cinq jours!

mf

No-tre mère, au reste, eut cette i-dée, Et non pas moi.

mf

La chose enfin fut dé-ci-dé-e Si vi-te, que je dus o-bé-

f *poco* *ac-cel-ler.* *ff*

-ir sans re-mord. Pou-vait-on dire au vieux que son gas

f *poco* *ac-cel-ler.* *ff*

Meno mosso. JANIK. *mf* *ad lib.*

Dieu! mort!.. Mais a-lors

pp

Meno mosso.

é-tait mort?

(Elle se cache la tête
dans ses mains)

vous!... Un étran - ger!... Sur - prendre mes a - veux!...

mf colla voce.

Allegro non troppo.JACQUEMIN. *f*

Ah! je sais que je dois - vous les ren - dre; Vous a - vez

Allegro non troppo.

mf

vu mon cœur tout ré - vol - té — Con - tre ce vol fait malgré ma vo - lon -

- té. Oh! di - tes-moi donc que j'en suis in - ca - pa - ble, Que ce

cri - me dont seul le ha - sard est cou - pa - ble,

p

Vous n'en ac - cu - sez pas Jac - que - min,

mf

Et que vous con - sen - tez, Ja - nik, à lui ser - rer la main!

mf *p*

Car c'est l'honnête main — d'un bra - ve garçon. Qui d'un ca - pri - ce du

ten *mf*

sort fut com-me vous hé - las, — La fa - ta - le vie -

- ti - me, Mais qui mé - ri - te qu'on lui con-ser -

ri - - - te - - - nu - - - to.
- ve un loy - al sou - ve - nir, Quand il se - ra par - ti -

— pour ne plus re-ve - nir.

All.^{to} non troppo.

JANIK. (prenant la main qu'il lui a tendue)

(accablée)

Non, je ne vous enveux pas. Mais, je vous en pri - e,

All.^{to} non troppo.*p*(Elle tombe assise
en pleurant)

Laissez-moi seu - le! J'ai l'â - me tou - te meur - tri - e...

JACQUEMIN.

Du calme! S'il al - lait ren - trer à la mai - son, L'an -

JANIK. (se ressaisissant un peu)

Oui, vous a - vez rai - son. Al -

- rien comprendrait tout.

p

Allez le re-trou-yer, vous. Ber-cez sa chi-mè-re.

The first system of the musical score. The vocal line (soprano) begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

Il le faut... Ne laissez rien voir... Pri-ez ma

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4. A piano dynamic marking (*p*) is present in the bass staff.

mè-re... De ve-nir près de moi, si c'est pos-si-

The third system of the musical score. The vocal line continues with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

-ble, un peu... Di-tes-le-lui tout bas, n'est-ce pas?

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

(éclatant en sanglots)

Ah! mon Dieu!

Al-lez!

JACQUEMIN.

(voulant s'approcher pour la consoler)

Mais

Janik...

(Elle se rejette contre la table, la face dans les mains)

Je se - rai plus for - te tout à l'heu - re.

JACQUEMIN.

(du seuil, la contemplant)

Poco meno mosso.

Heureux les morts qui sont ai - més, car on les pleu - re!

Poco meno mosso.

(JACQUEMIN sort désespéré, tandis que JANIK reste à sanglotter toute seule)

Tempo 1^o

ri - ten.